

ЛЕКСИКАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА *БОГАТСТВО* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Данная статья посвящена описанию концепта *богатство* в англоязычных лексикографических источниках.

Утверждение в лингвистике терминопонятия *концепт* обозначило новую ступень в постижении способов, закономерностей и особенностей взаимодействия языка, сознания и культуры, а, следовательно, и новые аспекты взаимодействия лингвистики, когнитологии, культурологии, философии; расширило рамки содержательного анализа языковых явлений и придало значительно большую глубину и эффективность семантическим исследованиям.

В область современного гуманитарного знания едва ли не первым слово "концепт" вводит русский мыслитель С. А. Аскольдов (1870-1945). Он не только был одним из первых, кто использовал русскоязычный термин концепт, но и посвятил ему целое исследование, статью «Концепт и слово», опубликованную в 1928 г., на которую и по сей день ссылаются исследователи (см. напр. [8, 257; 6, 31]). С. Аскольдов вычленяет два основных типа концептов - познавательные и художественные. Вместе с тем подобное разделение не является абсолютным. По мнению философа, концепты разных типов сближает между собой медиум, при помощи которого они выражаются, - абстрактное, обобщенное и конкретно-чувственное, индивидуальное слово.

В качестве самого существенного признака концепта С. Аскольдов выдвигает "функцию заместительства". Согласно ему, "Концепт есть мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода" [1, 267].

Лишь в 80-е гг. XX века в связи с переводами англоязычных авторов на русский язык в научном дискурсе снова возникает терминопонятие *концепт*, которое служит объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека. Классическим на сегодняшний день стало определение Е.С. Кубряковой - «концепт-оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона,

концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [5, 90].

Некоторые исследователи концепта делают акцент на культурологическом аспекте и наиболее важным считают тот факт, что концепт несет на себе отпечаток культуры. Ю.С.Степанов, посвятивший монографию анализу русских культурных концептов, дал соответствующее определение концепта, представил структуру и основные типы культурных концептов.

Он считает, что «Концепт - это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека и, с другой стороны, то, посредством чего человек - рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» - сам входит в культуру, а некоторых случаях влияет на нее» [9, 44]. При этом Ю.С. Степанов отмечает неоднородность структуры концепта и постулирует его «слоистое строение, в котором разные слои являются результатом, «осадком» культурной жизни разных эпох» [9, 49].

В то же время В.И. Карасик и Г.Г. Слышкин отмечают, что концепт является элементом не только индивидуального, но и коллективного сознания. Они полагают, что выделяемые Ю.С. Степановым слои концепта следует рассматривать не как компоненты единого концепта, а как отдельные концепты различного объема, так как любые элементы, отсутствующие в сознании данного индивида или группы, в структуру концепта данного индивида или группы включаться не могут [4, 77-78].

Е.С.Кубрякова в «Кратком словаре когнитивных терминов» утверждает, что концепты «сводят разнообразие наблюдаемых и воображаемых явлений к чему-то единому... они позволяют хранить знания о мире и оказываются строительными элементами концептуальной системы...» [5, 90].

Н.Н. Болдырев полагает, что концепт - результат когнитивной и может отражать один или несколько признаков объекта. В языке концепт «может быть вербализован отдельными словами и словосочетаниями, фразеологическими единицами, предложениями и целыми текстами» [2, 28].

Концепты - это посредники между словами и экстралингвистической действительностью и значение слова не может быть сведено исключительно к образующим его концептам [10, 395-396].

Как нам представляется, наиболее точным и полным является следующее определение термина концепт: «Концепт - это культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих реализаций, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму; единица коллективного знания, имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой» [3, 47-48].

Согласно В.А. Масловой, разные определения концепта позволяют выделить следующие его инвариантные признаки: 1) это минимальная единица человеческого опыта в его идеальном представлении, вербализующаяся с помощью слова и имеющая полевою структуру; 2) это основные единицы обработки, хранения и передачи знаний; 3) концепт имеет подвижные границы и конкретные функции; 4) концепт социален, его ассоциативное поле обуславливает его прагматику; 5) это основная ячейка культуры [6, 35].

К концу XX - началу XXI веков выделились два основных направления в изучении концептов: одно, в котором доминирует когнитивный подход, и второе, в котором в центре внимания оказывается лингвокультурологический аспект.

В данном исследовании принят именно этот лингвокультурологический подход к изучению концепта. В соответствии с этим подходом «концепт является посредником между словами и действительностью» [6, 32]. Содержание концепта складывается из двух основных: основной, понятийной, и дополнительной, культурно-фоновой. Понятийная часть концепта составляет основу лексического значения слова и фиксируется в лексикографических источниках; культурный фон формирует коннотацию слова и частично также отражается в словарях, в паремиологическом фонде языка и, конечно, в речи.

Цель нашей статьи - дать обзор лексикографического описания концепта БОГАТСТВО в различных англоязычных словарях.

Наиболее эффективным способом изучения содержания концепта является слово, которое „является средством доступа к концептуальному знанию“ [8, 256]. Исходя из этого, на первом этапе нашего исследования лексикализация концепта БОГАТСТВО анализируется на материале лексемы *wealth* в англоязычных словарях.

Лексема *wealth* изучалась на материале шести толковых словарей английского языка (11, 12, 13, 14, 15, 16), результаты этого анализа отражены в сводной таблице.

	Possessions; great amount of property, money; riches; abundant possessions; opulence	Abundant supply; profusion; abundance; a large number or amount	All goods and resources having economic value (national wealth); total of one's money and property	Arch. Welfare or prosperity: weal The state of being rich; affluence	An amount or supply more than sufficient to meet one's need
Webster's Seventh New Collegiate Dictionary	+	+	+	+	-
Oxford English Reference Dictionary	+	+	-	+	+
Longman dictionary of English language and culture	+	+	-	-	-
Merriam-Webster Online	+	+	+	-	-
The American Heritage Dictionary of the English Language	+	+	+	-	+
Hornby A.S.Oxford Advanced Learner's dictionary of Current English	+	+	-	-	-

Лексема *wealth* включает совокупно шесть семем, зарегистрированных во всей словарной выборке, причем только две семемы зафиксированы во всех шести словарях:

- 1) a great amount of property; money
- 2) a large number or amount

Как видно из таблицы, наименее репрезентативными являются словарные статьи в словарях *Longman dictionary of English language and culture* и *Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, которые насчитывают всего лишь по две семемы.

В структуре всех словарных статей четко выделяются семемы с конкретной и абстрактной семантикой: *a large amount of money and possessions* и *abundant supply, profusion; a large number or amount*.

В концепте *wealth* содержатся два основных понятия: богатство личное и богатство национальное, нашедшее свое отражение в словарных толкованиях - *the state of being rich; affluence* и *all goods and resources having economic value (national wealth)*. Первое было зарегистрировано в двух, а второе - в трех из шести словарях, что свидетельствует о низкой частотности.

Иллюстративный материал, являющийся еще одним параметром раскрытия семантики слова в словаре, представлен в пяти словарях, но характеризуется максимальной сжатостью.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность: Антология / Под ред. В.Н. Нерознака. - М.: Academia, 1997. - С. 267-280.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. -Тамбов: Изд-во Тамб.ун-та, 2000. -123 с.
3. Воркачев С.Г. Концепт счастье: понятийный и образный компоненты// Изв. АН. Серия литература и язык. - 2001. - Т. 60. - № 6. - С. 47-48.
4. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. - Воронеж: ВГУ, 2001.-С. 75-81.
5. Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. Краткий словарь когнитивных терминов. - М.: МГУ, 1997. - 246 с.
6. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие. - Минск: ТетраСистемс, 2004. - 256 с.
7. Неретина С.С. Слово и текст в средневековой культуре. Концептуализм Абелияра. - М.: Гнозис, 1994. - 208 с.
8. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. - Полтава: Довкілля-К, 2006. -716 с.

9. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1997. – 824 с.
10. Шахнович М.И. Первобытная мифология и философия. – Л: Наука, 1971. – 420 с.
11. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: Oxford University Press, 1978. – 1054 p.
12. Longman dictionary of English language and culture. Pearson Education Limited, England, 2000. – 1568 p.
13. Merriam-Webster Online. <http://www.m-w.com>
14. The Oxford English Reference Dictionary. 2nd Edition, Oxford University Press, 1996. – 1765 p.
15. The American Heritage Dictionary of the English Language. American Heretage publishing Co., Inc., 1985. – 1550 p.
16. Webster's Seventh New Collegiate Dictionary. Springfield, Massachusetts, USA, 1986. – 1216 p.

